

Les activités théâtrales en classe de français langue étrangère



Vlad Dobroiu

Université « Babeş-Bolyai » Cluj-Napoca, Roumanie
dobroiuvlad@yahoo.com

Reçu le 20-02- 2014/Évalué le 15-06-14/ Accepté le 16-09- 14

Résumé

Dans cet article, je me propose de montrer que les activités théâtrales peuvent être facilement intégrées, à côté d'autres activités ludiques, en classe de français langue étrangère. En réfléchissant sur les avantages des activités théâtrales (exercices d'improvisation et activités théâtrales plus complexes), nous essayons de mettre en évidence l'efficacité d'une telle approche du théâtre et de proposer son intégration en classe de FLE, après la réalisation de quelques étapes préparatoires.

Mots-clés : didactique du FLE, pièce de théâtre, activités théâtrales

Dramatic Activities in FFL

Abstract

In this paper, I intend to show that dramatic activities can be easily integrated in classes of French as a foreign language, among other recreational activities. Reflecting on the advantages of dramatic activities (improvisation exercises and more complex dramatic activities), I will try to highlight the efficiency of such an approach of drama and to suggest its integration in classes of FFL, after having completed some preparing steps.

Keywords : teaching French as a foreign language, play, dramatic activities

Introduction

Enseigner une langue étrangère ne signifie pas seulement expliquer des règles de grammaire, de phonétique..., mais aussi transmettre un nouveau savoir qui est inclus dans un environnement socioculturel bien déterminé. Par conséquent, apprendre par cœur des listes de règles, des mots et des fiches de grammaire sans avoir l'occasion de les mettre en pratique ne sert finalement à rien.

Dans cet article, nous soutenons l'intégration des activités théâtrales en classe de français langue étrangère (FLE) à partir de deux approches différentes. La première vise les activités théâtrales qui ont comme point de départ l'improvisation, tandis que la

seconde est une démarche plutôt rigoureuse, mais qui atteint plusieurs compétences.

1. Les exercices d'improvisation

Travailler avec les outils de la pratique théâtrale en classe de FLE implique un changement d'attitude aussi bien chez l'enseignant que chez les apprenants. De manière générale, la pratique théâtrale est une activité ludique, motivante et originale qui ne devrait pas être perçue comme un facteur de stress, mais comme une activité qui détend l'atmosphère en classe et donne aux apprenants un plus d'énergie et d'envie d'apprendre le français d'une façon amusante.

En ce qui concerne les activités théâtrales qui sont développées à partir d'un exercice d'improvisation, nous trouvons que l'enseignant ne devrait pas être distant, mais, bien au contraire, il est préférable qu'il occupe plutôt la place d'un animateur dont la voix ne se perd pas, quand même, parmi celles des apprenants. Autrement dit, on doit apprendre à s'approcher des apprenants sans en devenir un.

Comme étape préparatoire pour ce type d'activité, il est recommandable un parcours bibliographique sur les techniques théâtrales ou l'art de l'acteur afin que l'enseignant puisse coordonner les apprenants le mieux possible. Il y a de nombreux livres qui explorent ces thèmes et nous rappelons à cette occasion le recueil d'Alain Héril et de Dominique Mégrier, *Techniques théâtrales pour la formation d'adultes* (1999), et le livre de Robert Cohen, *Acting power : an introduction to acting*, disponible aussi en roumain sous le titre *Puterea interpretării scenice : introducere în arta actorului* (2007). Peut-être vaut-il mieux que l'enseignant ait accès lui-même à un atelier de théâtre animé par un spécialiste ou qu'il participe à une formation en ce domaine. Cependant, ces ateliers et formations ne sont pas accessibles partout. En France, une sensibilisation des étudiants et des professeurs est réalisée, par exemple, par L'Association Nationale de Recherche et d'Action Théâtrale (ANRAT), mais le public cible n'est pas constitué par les enseignants de FLE. Cependant, une formation des enseignants de FLE, voire à distance, est offerte par Adrien Payet, metteur en scène et formateur en théâtre FLE¹.

Les exercices d'improvisation peuvent être réalisés sans trop de problèmes avec les débutants et cela parce que les demandes ne sont pas si nombreuses, la production orale étant en général la compétence envisagée. C'est ainsi que ce type d'exercice a comme but de stimuler les apprenants à s'exprimer librement, de laisser travailler leur imagination, de faire appel à la créativité. L'enseignant peut ainsi intégrer des activités théâtrales assez simples, surtout au début, comme un court jeu de rôle ayant comme point de départ une situation donnée, plus ou moins complexe, selon le niveau et l'âge des apprenants. L'enseignant propose ainsi aux apprenants d'interpréter un certain rôle et leur demande de le développer en tenant compte du scénario fourni. L'action du scénario peut avoir lieu par exemple au marché, au restaurant, chez le docteur, etc. Ce

type d'exercice a beaucoup d'avantages, parmi lesquels celui de développer la capacité de l'apprenant de réagir à l'imprévu, en simulant ainsi les conversations authentiques.

D'autres exercices à envisager sont la présentation de soi par soi-même, la description d'un collègue, la présentation de soi mais en imaginant qu'on est quelqu'un d'autre (ou, pourquoi pas, un animal ou un objet), faire de petites scènes théâtrales à partir de deux répliques, etc. Enfin, pour plusieurs activités ludiques en classe, il y a des livres très intéressants, comme celui de Patrice Julien, *Activités ludiques*, où l'auteur présente beaucoup de jeux qui peuvent être réalisés avec les débutants, mais aussi avec les intermédiaires, voire avec les avancés. Il propose des jeux alphabétiques et orthographiques, des jeux pour compter ou pour jouer avec du vocabulaire et des structures, même des jeux de dramatisations.

D'autres activités théâtrales que l'enseignant peut intégrer en classe sont le sketch de théâtre (pour un groupe plus grand) ou l'interprétation de fables (pour un groupe plus restreint), qui est nécessairement accompagnée par une discussion libre concernant la compréhension du texte. Mais ce type d'activité théâtrale, que nous présenterons d'ailleurs plus en détail ci-dessous, a comme point de départ un texte écrit, vise donc d'autres compétences et, en plus, les étapes préparatoires diffèrent de celles d'un simple exercice d'improvisation.

Il y a aussi des inconvénients de l'intégration des activités théâtrales en classe comme le bruit créé, la possible passivité de certains apprenants ou les éventuels conflits entre ceux-ci. Mais pour éviter, aplanir et résoudre ces problèmes, l'enseignant doit savoir très bien organiser les activités, gérer le temps et coordonner les apprenants d'où la nécessité d'une préalable préparation en ce domaine.

2. Les activités théâtrales pour les intermédiaires et les avancés

Les exercices d'improvisation, au moins ceux qui sont simples, sont très utiles pour les débutants et visent plutôt la production orale. Les activités théâtrales pour les intermédiaires et les avancés, plus complexes et, donc, avec un niveau de difficulté plus élevé, visent d'autres compétences aussi. C'est ainsi que l'enseignant peut intégrer des activités théâtrales plus complexes à partir d'un texte, c'est-à-dire d'une pièce de théâtre écrite, ou à partir d'un spectacle (bien que celui-ci soit créé lui-même, le plus souvent, à partir d'un texte). En fait, nous trouvons que ce choix dépend tout d'abord du niveau des apprenants, de la difficulté du texte choisi et du temps disponible.

2.1. L'intégration des activités théâtrales à partir d'un texte

L'intégration en classe de FLE des activités théâtrales à partir d'un texte vise deux compétences du *Cadre Européen Commun de Référence* : la compréhension écrite et la production orale, cette dernière étant limitée par certains inconvénients sur lesquels nous reviendrons plus tard. En ce qui concerne le but de l'activité théâtrale en classe de FLE, il peut se résumer aux compétences développées pendant ces activités ou, pourquoi pas, il peut se concrétiser dans une mise en scène de la pièce de théâtre choisie, malgré le fait qu'un tel objectif peut paraître un peu risquant. Dans ces cas aussi, les activités théâtrales, comme toute activité ludique, ne devraient pas apporter un plus de tension ou de stress en classe, mais bien au contraire, elles devraient relâcher tous les participants au cours (apprenants et enseignant).

Quant aux étapes à suivre pour intégrer en classe une activité théâtrale qui a comme support un texte écrit, c'est-à-dire une pièce de théâtre, l'enseignant devrait tenir compte de quelques points clés, comme : situer l'auteur choisi dans un courant, si possible ; présenter quelques aspects sur la vie de l'auteur et son univers fictionnel ; présenter la place que la pièce de théâtre choisie occupe dans cet univers ; aider les apprenants à découvrir la pièce en les dirigeant vers la compréhension du texte ; discuter le texte (les personnages, le conflit, etc.).

Francine Cicurel propose dans son livre, *Lectures interactives en langue étrangère*, deux étapes pour aborder une pièce de théâtre en classe de FLE et une étape post-lecture. Il faut souligner que l'auteur concentre ses théories autour de la compréhension écrite. Ainsi, la première étape réside à survoler le texte afin de *répondre aux habituelles questions concernant la situation de communication : qui, où, quelles relations*. (Cicurel, 1991 : 100) .

La deuxième étape représente la lecture proprement dite et vise à compléter les connaissances sur le texte choisi. L'enseignant peut proposer une lecture à voix haute, voire une lecture plus approfondie analysant certains aspects de la pièce de théâtre, comme les didascalies, le chronotope, le conflit ou un personnage. On pourra aussi proposer une lecture par tâches : aux étudiants d'observer plus finement l'un des personnages et de voir : *quels sont les actes de parole essentiels qu'il produit : à qui parle-t-il ? prend-t-il l'initiative ? quelles indications a-t-on sur son comportement ?* (*Idem* : 101).

Après le survol du texte et la lecture approfondie, l'auteur annonce une autre étape, bien que facultative, l'étape post-lecture. Celle-ci est destinée à la construction de la mise en scène de la pièce de théâtre, moment où les apprenants ont la possibilité de discuter sur le décor, les vêtements, de choisir les rôles et de s'imaginer la représentation : *Par ces activités, on permet aux apprenants d'avoir une action sur la pièce*

étudiée, on leur permet de rendre au texte sa dimension de représentation. (Ibidem).

Par l'intermédiaire de cette approche du théâtre, les apprenants ont la chance d'améliorer leurs habiletés de comprendre un texte écrit et de s'exprimer librement. En effet, par la mémorisation des répliques, les apprenants s'approprient passivement la structure des dialogues, certains effets de sens ou spécificités de langue, ce qui leur permettra plus tard de les identifier dans d'autres discours et de les réemployer sans trop de problème. Un des buts de ces activités est justement de conduire les apprenants à s'inspirer des dialogues déjà étudiés pour construire d'autres, semblables à ceux discutés et appris, ce qui les prépare pour une situation réelle :

Cette artificialité [de la situation en classe] est acceptée par tous les apprenants une fois qu'ils ont compris que c'est la meilleure manière d'apprendre « en jouant », à être dans le jeu de la parole en langue d'apprentissage pour « être mieux » ensuite en dehors de la classe et en particulier quand ils seront au cœur de situations vécues où la langue d'apprentissage leur sera indispensable (Desmons, 2005 : 30).

De plus, il y a aussi d'autres aspects de la production orale qui sont visés, par exemple le perfectionnement de la prononciation et cela parce que ces activités impliquent un travail sur la voix, la diction, les sons, le rythme et l'intonation.

2.2. Aborder une pièce de théâtre à partir d'un spectacle enregistré

D'autre part, si on opte pour l'autre variante, aborder une pièce de théâtre à partir d'un spectacle enregistré, l'enseignant vise alors la formation de trois compétences : la compréhension orale, la compréhension écrite (finalement, on doit faire appel au texte) et la production orale.

Si l'enseignant conçoit les activités théâtrales à partir d'une vidéo, les étapes à suivre en classe diffèrent un peu de celles déjà mentionnées. Dans ce cas, l'enseignant peut proposer des activités comme : regarder le spectacle sans le son pour faire des suppositions quant à l'action ; deviner les moments de l'action ; regarder le spectacle avec le son pour une meilleure compréhension de la pièce de théâtre ; discuter le chronotope ; identifier les personnages. Ensuite, l'enseignant pourrait faire appel aux activités, déjà présentées, qui ont comme point de départ un texte écrit. Des fiches pratiques, dossiers pédagogiques, fiches de lecture et quelques liens utiles de l'intégration des activités théâtrales peuvent être consultés sur la page d'Internet de L'Association nationale de Recherche et d'Action théâtrale (à voir les repères bibliographiques).

Ces deux approches des activités théâtrales plus complexes encouragent l'apprenant à s'approprier un texte et puis à le « travailler ». L'apprenant a ainsi la possibilité d'améliorer le niveau de langue, d'exploiter le langage théâtral dans le sens le plus général, c'est-à-dire les gestes, les attitudes, les expressions faciales, les postures,

le maquillage, les accessoires, etc. De plus, il peut aussi corriger des insuffisances personnelles, autrement dit il a la possibilité de se rendre compte de son propre langage corporel et de savoir l'utiliser selon les situations, prendre confiance en soi, être capable de s'évaluer et de se corriger individuellement. La pratique théâtrale stimule la créativité chez les apprenants, les approche, les oblige à faire appel à leur imagination, à se concentrer, à écouter et à s'écouter. En outre, les activités théâtrales créent une dynamique interpersonnelle productive et positive entre l'enseignant et les apprenants.

En ce qui concerne la finalité de ces activités théâtrales en classe de FLE, elles visent à travailler sur un texte (et/ou sur un vidéo), travail qui peut se finaliser, bien que pas tout à fait nécessaire, avec un spectacle. Dans son article, *La mise en scène du texte ou comment entrer en lecture* (1988), Marie-Laure Poletti propose sept règles pour une mise en scène d'un texte en classe. Ces règles se fondent principalement sur les savoirs et les savoir-faire de l'enseignant et sur sa capacité de les mettre en œuvre. Toutefois, il est recommandable que l'enseignant ne monopolise pas les discussions, mais qu'il essaie de faire les apprenants découvrir le texte, de poser des questions concernant l'action ou les personnages et, s'il est le cas, de penser à une possible mise en scène du texte envisagé. Toujours est-il que tout spectacle nécessite de la part de son animateur/ metteur en scène des habiletés spéciales et, en conséquence, l'idée de mettre en scène une pièce de théâtre doit tenir compte de plusieurs facteurs comme le nombre des apprenants, leurs disponibilités, les ressources matérielles (la salle, l'éclairage, les vêtements, les accessoires, etc.), finalement et, peut-être, le plus important aspect, l'atmosphère créée entre l'enseignant et les apprenants.

3. Conclusion : Jouer, c'est aussi apprendre !

En guise de conclusion, nous voudrions souligner qu'outre les avantages déjà mentionnés, aborder une pièce de théâtre en classe de FLE implique aussi, quoique d'une manière plutôt passive, le contact avec les spécificités culturelles d'un certain pays, dans ce cas un pays francophone.

Toujours est-il qu'un des éventuels reproches apportés aux activités théâtrales plus complexes pourrait être le fait que les apprenants restent bloqués dans le texte choisi et que, en réalité, ce type d'activité n'a pas trop de bénéfices pour la production orale. Ce qui est faux ! À partir du moment où les apprenants « travaillent » le texte et l'interprètent, il est fort possible d'apparaître pendant les répétitions des scories propres aux conversations ordinaires qui pourraient être discutées et expliquées, comme il se passe d'ailleurs pendant les exercices d'improvisation.

Bibliographie

Cadre Européen Commun de référence pour les langues : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf (consulté le 15 septembre 2013).

Cicurel, F. 1991. *Lectures interactives en langue étrangère*. Paris : Hachette.

Cohen, R. 2007. *Puterea interpretării scenice: introducere în arta actorului*. Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință.

Desmons, F., Ferchaud, F., Godin, D., Guerrieri, C. et alii. 2005. *Enseigner le FLE (français langue étrangère). Pratiques de classe*. Paris : Belin.

Hénil, A., Mégrier, D. 1999. *Techniques théâtrales pour la formation d'adultes*. Paris : Retz.

Julien, P. 1988. *Activités ludiques*. Paris : CLE International.

Poletti, M.-L. 1988. « La mise en scène du texte ou comment entrer en lecture ». *Le français dans le monde*, n° spécial février-mars 1988, pp. 110-116.

Wagner, B. J. 1976. *Dorothy Heathcote : Drama as a learning medium*. Washington, D.C. : National Education Association Washington, D.C.

Sitographie

<http://www.theatre-fle.blogspot.ro> (dernière consultation le 15 septembre 2013).

<http://www.eduscol.education.fr/theatre> (dernière consultation le 16 septembre 2013).

<http://www.dramaction.qc.ca> (dernière consultation le 16 septembre 2013).

<http://www.anrat.asso.fr> (dernière consultation le 17 septembre 2013).

<http://www.franparler-oif.org/images/stories/dossiers/theatre.htm> (dernière consultation le 18 septembre 2013).

<http://www.fle.fr/fr/pages-pro/dossier/2/Theatre-et-FLE> (dernière consultation le 20 septembre 2013).

Note

1. Pour plus détails, consulter <http://theatre-fle.blogspot.ro/> [consulté le 15-01-2014].